

他说 她说

七个城市七种颜色的爱情

[韩] 李美娜 著 游芯歆 译



the guy and the girl

生活·讀書·新知 三联书店

He Says, She Says-Vol. 2

by Lee Mi-Na

Copyright©2004 by Random House JoongAng Inc.

All Rights Reserved.

Original Korean edition published by Random House JoongAng Inc.

Chinese traditional edition is published by arrangement with

Random House JoongAng Inc. through Imprima Korea

图书在版编目(CIP)数据

他说,她说:七个城市七种颜色的爱情/(韩)李美娜著;游芯歆译.-北京:

生活·读书·新知三联书店, 2005.12

ISBN 7-108-02329-6

I.他... II.①李...②游... III.短篇小说-作品集-韩国-现代

IV.I312.645

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 097544 号

责任编辑 张志军

装帧设计 张红 朱丽娜

出版发行 生活·读书·新知三联书店(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通彩色印刷有限公司

版 次 2005 年 12 月北京第 1 版 2005 年 12 月北京第 1 次印刷

开 本 635 毫米×965 毫米 1/16 印张 14.75

字 数 160 千字 图片 226 幅

印 数 00,001-20,000 册

定 价 30.00 元

the guy and the girl

他说
她说

作者 李美娜

1974年生，毕业于高丽大学俄语所。现为韩国 MBC 电台调频广播“李素罗音乐都市”节目编剧。她创作的短篇心理剧，让无数听众微笑或哭泣。

译者 游芯歆

毕业于台湾大学图书馆学系，韩国精神文化研究所附属大学院韩国历史学博士。译作有《大长今》（合译）、《大长今养生御膳》、《英雄时代》等。

七个城市七种颜色的爱情
[韩]李美娜 著 游芯歆 译



1 我爱你，我爱你，我爱你 _马德里_ 12

爱情像电影	16
真的爱你	18
有趣的游戏	20
我们在恋爱	22
我仅有的	24
两个都一样	26
某种求婚	28
谁都有秘密	30
别人的婚礼	32
我好担心	34
你会变心吗?	36
爱情错觉	38
爱只好忍耐	40

2 付出是种喜悦，可惜没法再多 _布达佩斯_ 44

那种歌越多越好	48
虽然无法抱住九岁时的你	50
独居几年了?	52
男人悲伤的原因	54
女人惆怅的理由	56
你的决定是什么?	58
熟睡时也不要觉得寂寞	60
付出也是种幸福	62
请拿出证据来	64
为我开启玄关小灯的人	66
天空，云彩，微风，花朵……都给你	68
错觉，抱歉！贪心，抱歉！心理负担，抱歉！	70
白须鲸的黑色背脊	72

3 爱情，太迟或太早 希拉格

如果早点认识你	76
为何躲着我？	80
那时的我	82
我哭泣的时候，你在哪里？	84
二十三，三十一	86
亲吻的立场	88
突然觉得烦了	90
我知道你不知道我知道	92
我真的还好啦！	94
伤了两个人，学会一件事	96
很想见到她（他）	98
错过第二次爱情	100
交往太久的恋人	102

4 穷日子和幸福 大雅尔诺沃

她去面试的日子	104
太晚出生，对不起！	108
花样年华	112
今年的第一场雪	114
灰姑娘的 Man	116
很短又很长的三年	118
我只要有你就够了	120
告诉她（他）	122
当然有很多理由	124
不想做你的负累	126
遥远的初恋	128
我只想要一点点幸福	130

5 我配得上你吗? _卢塞恩_ 138

你喜欢,我讨厌的声音	142
请你放开我	144
无心的话	146
想问你,想我吗?	148
我想被爱	150
我怕自己配不上你	152
不爱也没关系	154
你没有错	156
我缺乏让你自在的能力	158
不平等的关系	160
分手时刻不掉泪	162
害怕孤单就接受一切的女人	164

6 千万不要离开我 _莫斯科_ 168

忧伤的牧羊犬	172
应该分手、无法分手的一千个理由	174
如果不再喜欢我	176
我一直蒙在鼓里	178
街上的陌生男女	180
借口	182
爱上了,没办法	184
爱情谎言	186
选择哪一个	188
让我误会一下吧	190
心的温度截然不同	192
无法接受的请托	194

7 重逢之日 都柏林

再见，17岁的初恋	198
一切都是命运吧	202
不再相识	204
伤心地下铁	206
错过就错过了	208
是犯罪心理吗？	210
你我擦身而过	212
他还跟从前一样	214
巧遇他以前的她	216
再度心动	218
夏天的滋味	220
你该来找我才对	222
一个人爱另一个人的时间	224

1

madrid - 马德里



我爱你
我爱你
我爱你



Madrid

那天是12月21日，

心里想着“圣诞节总不能一个人孤单在家吧？”，我就突然跑到西班牙去了，如果你在的话，大概会这样对我说吧：

“有谁在那里吗？”

是啊，什么人也沒有，西班牙的男人也都很忙啊，
惟一闲着的人只有我和那个地方的流行性感冒病毒而已。

一早来一次的感冒，竟然挑在我的旅行地点，而且还是圣诞节的时候，真是让我备受折磨。但是在不畏病痛坚持旅程的惊人意志下，我在圣诞节当天早上一跃而起，就跳上了开往马德里的火车了。

不是快车的火车二等座位里，四个人面面对，就一路行去。

我为了避免尴尬，顺便写写旅行杂记，就拿出日记本，一直不停地写着。

买了个硬邦邦的三明治……拿出一粒感冒药，什么什么600的啊……然而那时突然脑中一个没用的想法闪过，“药不是得吃过饭30分钟后才能服用的吗？”于是这等待的30分钟里，就把这什么什么600拿在手上玩了。

第一个想起的玩法就是“数数什么什么600的颗粒！喂，真的有600粒吗？”

把日记摊开放在膝盖上，小心翼翼打开胶囊散开颗粒，

接着就开始先依照颜色区分，再分成十粒一组。

这时，坐在我对面的一位西班牙老爷爷说话了：

“凯屯遑柯某木秋拉屯得哭安托？”（在我耳中，所有的西班牙话听起来都像这样。）

“嗯？你说什么？”（笨笨的我，吓了一跳，竟然韩语就脱口而出了。）

“凯屯遑柯某木秋拉屯得哭安托？”

“啊……老爷爷，Can you speak English？”

就这样，我们的对话开始了。他问我在做什么？

我回答说：“听说这个胶囊里面全部有600颗粒，

在韩国有很多人闲闲没事做就玩起数这些颗粒的游戏。”

这些话竟然引起坐在我旁边位子上的太太非常大的兴趣：

“凯屯遑柯某木秋拉屯得哭安托！”

老爷爷就自己开始当起了翻译：

“她说真有意思啊。”

那么一来，坐在老爷爷旁边的孙子也跟老爷爷不知道在问什么：

“凯屯漉柯某木秋拉屯得哭安托？”

大概，我想是在要求说：“我也要试试看”吧。

老爷爷就问我，可不可以一起数数看，

邻座的太太也来伸一脚。

老爷爷问我，如果这个胶囊里面不是 600 颗粒的话，会向制药厂要求赔偿吗？

我的背脊冷汗直流，很不容易地回答：

“那只是杀时间好玩的，不要对这个有太多的期待。”

旁边太太也真是太好奇了，不同颜色的颗粒竟然就直接尝起味道来了。

耸耸肩，不知道说了什么，大概是说“味道好像都差不多”之类的话吧。

因此那天，那是圣诞节当天耶！就在注马漉里的火车里，

三个西班牙人和一个患了重感冒的韩国女子，

四个脑袋并在一起，数着那个什么什么 600 胶囊里的小颗粒……

同车的人看到我们的样子，都觉得好笑透了，又觉得有趣极了……

老爷爷说他在出版社担任编辑的工作，

所以才会对于一直不知道在写些什么的我感到好奇。

那时，我就跟老爷爷交换了名片。

从旅行回来一看，老爷爷已经先寄妹儿给我了。

说有机会想看看我写的文章……

还有说，那时我送给他的一粒什么什么 600 的胶囊，到现在他都还好好地保存着……

我想起你曾经给予我的那许许多多欢乐的时刻，

还有对于那些根本没什么的话，笑得像个疯子似的走在路上的日子，

还有在嘴边粘着一粒饭粒时，那可爱不行的日子，

只要眼光相对，就说着我爱你，我爱你，我爱你的日子……

那天也是那样的，

只是一件小小的琐事，就成为那么大的乐趣……那样的日子。